

# CENT QUATRE #104PARIS

lieu infini d'art  
de culture  
et d'innovation  
direction  
**José-Manuel Gonçalves**

entrée du public  
5 rue Curial  
administration  
104 rue d'Aubervilliers  
75019 Paris  
01 53 35 50 00  
www.104.fr

**LE TITRE DU SPECTACLE EST : ALÉATOIRE**

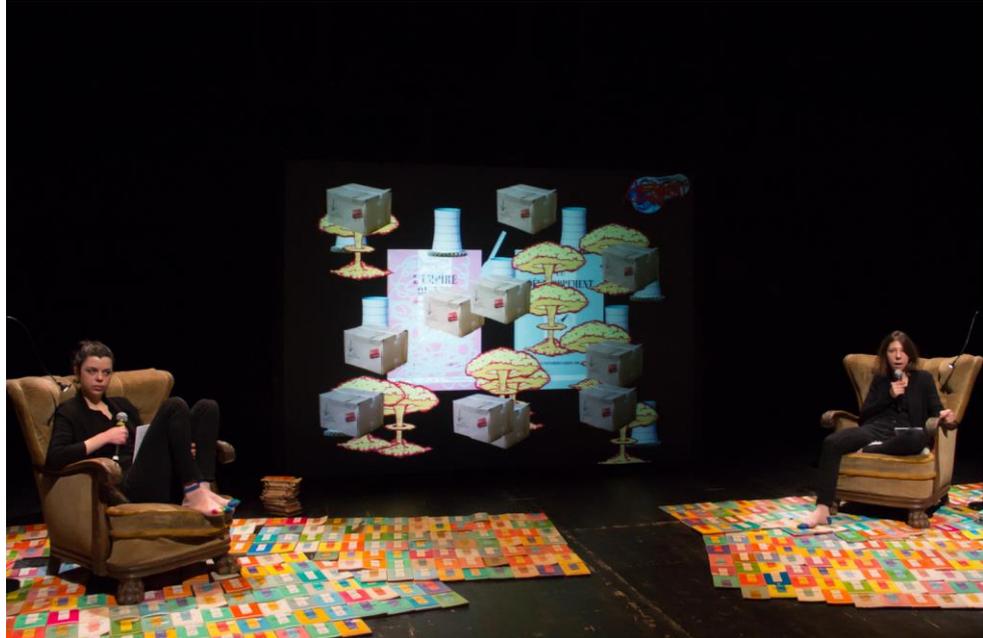


**CREATION 2015**

Texte et mise en scène

aalllicceelleessccaannnee&ssoonniiiaaddeerrzyppoolsskii

siret  
508 372 927 00014  
ape  
9002z  
tva intracommunautaire  
fr15 508 372 927



« Venues des arts plastiques, Alice Lescanne et Sonia Derzypolski ont trouvé dans la forme spectacle la liberté du discours qu'elles recherchaient. »

- Ainhoa Jean-Calmettes; *Mouvement*

## LE PROJET

**Dans la collection encyclopédique des livres “Que sais-je?”, le principe de l'égalité des choses est parfaitement respecté.**

L'intégralité des choses qui existent sont représentées de la même manière: la lune est représentée par 128 pages et coûte 9€, tout comme le snobisme, la critique littéraire, les produits allégés ou le basket-ball. Mais ce mode de représentation idéal est un mode qui prévaut seulement dans la collection idyllique des “Que sais-je?”.

Dans la vraie vie : un urinoir à l'envers a plus de valeur que la représentation d'un urinoir à l'endroit, les huîtres disposent d'une représentation auprès de la Commission européenne tandis que nous nous sentons, nous, humains, assez mal représentés au niveau de l'Etat.





***Le titre du spectacle est : aléatoire est une pièce qui se déroule en mobilisant trois registres :***

Sous le format de la conférence aalllicceelleessccaannnnnee&ssoonniiiaaddeerr  
zzyppoolsskkii présentent leurs analyses concernant la collection encyclopédique des  
"Que sais-je".

Deux comédiens font dériver la conférence vers une ambiance étrange, entre rêve et cauchemar. Le comédien confond représentation politique et représentation picturale, et se lance dans des divagations concernant la démocratie abstraite, la démocratie pom-pier, la streetdémocratie... La comédienne a le dernier mot en présentant la démocratie vue par les pommes.

Le spectacle se termine par le dévoilement d'une exposition de peintures (du peintre Léon Moisse, Belgique) représentant uniquement des trognons de pommes. Les spectateurs sont conviés au vernissage de cette exposition



## EXTRAIT

**L'OUVREUSE.** Bonjour et bienvenue au « Titre du spectacle est : aléatoire. ». Le titre du spectacle est : « Le titre du spectacle est aléatoire », parce que c'est un spectacle qui respecte l'égalité des choses qui existent.

Parmi les choses qui existent, il y a par exemple : la *Randonnée pédestre*, les *Appareils ménagers*, les *Personnes handicapées*, *L'Internationale socialiste*, ou encore *La grammaire du latin*, *la Relaxation*, les *Lichens* ou le *Bruit*. Pour respecter le principe d'égalité des choses qui existent, le titre du spectacle va donc être tiré au sort dans quelques instants et déterminer LA chose dont il sera question ici ce soir.

Si vous êtes ici, cela veut dire que vous êtes en accord avec ce principe, et que vous respectez donc l'égalité de toutes les choses qui existent. A fortiori vous respectez ce spectacle. Sachez que ce spectacle vous respecte en retour.

Quiconque serait en désaccord avec ce principe sera prié de bien vouloir sortir, et je prierai ceux qui restent de bien vouloir éteindre leurs téléphones portables, afin de respecter l'égalité du spectacle, ainsi que celle des autres spectateurs. Dans quelques instants, nous allons tirer le titre du spectacle, ici même, dans ce bocal.

Alors... Roulement de tambour... Le titre du spectacle ce soir est....

# REVUE DE PRESSE PASSAGES CHOISIS

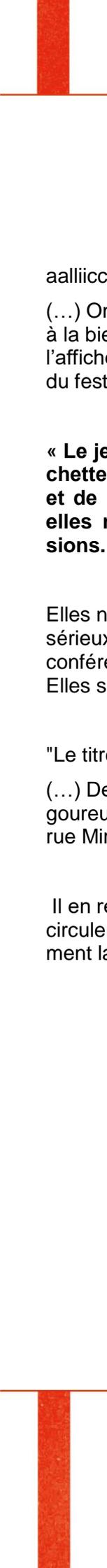
**Mediapart, avril 2015**

Les duos diablement et drôlement  
logiques d'Alice Lescanne et Sonia  
Derzypolski  
20 AVRIL 2015 | PAR [JEAN-PIERRE THIBAUDAT](#)



Double autoportrait d'aalllicceessccaannnee&amp;ssoonniiaaddeerrzzyppoolsskii ©  
dr

Quels chemins mènent de la pantalonnade aux Sans culottes, de la collection « Que sais-je ? » à un authentique peintre qui a pour unique sujet les trognons de pommes ? Ce sont là quelques-uns des itinéraires exploratoires de notre monde avec les armes d'une logique sans peine (Lewis Carroll) assortie d'un gros boulot, que façonnent, respirez bien et ouvrez grands vos mirettes,



aalllicceelleessccaannnee&ssoonniaaddeerrzzyppollsskkii.

(...) On les a croisées ces derniers temps au 104 (artistes associées), on les a signalées à la biennale de Lyon, elles étaient samedi dernier au Centre Pompidou de Paris à l'affiche de la « Tangram Posture » proposée par Florencia Chernajovsky dans le cadre du festival « Air de jeu ».

**« Le jeu de mots est l'une des cordes de leur arc mais leur jeu de flèches et de fléchettes consiste moins à viser la cible qu'à explorer toutes les voies qui y mènent et de ne pas s'arrêter là, pour solde de tout compte ou plutôt de tout conte car elles nous captivent sans pour autant élever le ton ou se livrer à des contorsions. »**

Elles nous racontent des histoires merveilleuses mais vérifiables. Leur calme ajoute au sérieux de leur charme. Assises dans des fauteuils ou pas, notes en main comme un conférencier, concentrées sur leur démonstration, elles ne rient jamais, nous souvent. Elles sont redoutablement loufoques.

"Le titre du spectacle est : aléatoire"

(...) De fait, Alice&Sonia mettent sur le même plan de leur travail aussi ludique que rigoureux le beau et le laid, Velasquez et le peintre du dimanche, le salon de coiffure de la rue Mirepoix et la biennale de Venise.

Il en ressort un rafraîchissement de l'approche des choses de ce monde, une liberté de circuler sans limites entre les mots, les concepts et les faits, un art de marier imparablement la carpe et le lapin, le parapluie et la machine à coudre. (...)



## maculture.fr, janvier 2015

EENNTTRREETTIIEENN AAVVEECC AA LIICCEELLEESSCCAANNN-  
NEE&SSOONNIIAADDEERRZZYYPPOOLLSKKII

Nous avons vu les travaux du duo aalllicceelleessccaannn-  
nee&ssoonniiiaaddeerrzyypoolsskkii à la galerie mfcnichèle didier et à la 12e Biennale  
de Lyon. Elles sont aujourd'hui artistes associées au CENTQUATRE-PARIS et viennent  
de présenter Le titre du spectacle est : aléatoire au 104 et nous sommes prêt à parier  
que ce jeune duo n'a pas fini de faire parler de lui. Elles ont toutes les deux accepté de  
répondre à nos questions.

**VOUS FORMEZ TOUTES LES DEUX AALLICCEELLEESSCCAANNNEE&  
SSOONNIIAADDEERRZZYYPPOOLLSKKII. COMMENT EST APPARU CE DUO  
?**

Nous nous sommes rencontrées aux Beaux-Arts de Paris, et avons très rapidement dé-  
cidé d'abandonner nos pratiques individuelles au profit de notre duo. Cela s'est fait très  
naturellement, du fait de nos préoccupations communes, ainsi que de notre rapport à la  
création, que nous souhaitons le moins autistique possible. (...)

Notre travail a d'emblée pris l'orientation d'une articulation de textes très écrits et de  
supports visuels au sens large. Nous essayons de faire coexister des questions graves  
(comme la mort des idées, la crise de la démocratie, ou la fin du monde) avec un imagi-  
naire léger (nuages coureurs, fleurs bègues, animaux sans têtes). Nos interventions sont  
fondées sur des raisonnements à la logique imparable (on l'espère), qui emmènent les  
spectateurs dans une dérive poétique (on l'espère) pleine de rebondissements (on  
l'espère) et d'humour (on l'espère). (...)

**POUVEZ-VOUS NOUS PARLER DE LA GENÈSE DE LE TITRE DU SPECTACLE EST  
: ALÉATOIRE ?**

Tout a commencé quand nous avons acheté notre premier Que sais-je sur une brocante,  
il y a plus de deux ans. Il a pour titre « La vie des aveugles », et fait partie des tous pre-  
miers livres de la collection Que sais-je. Il a été écrit à Paris, en 1943, soit en pleine se-  
conde guerre mondiale. « La vie des aveugles ». Ce livre nous a fascinées.(...) C'est  
presque devenu une obsession. Et on s'est rendu compte que ces livres ne peuvent pas  
être réduits à leur simple réputation de « digest », de livres pour les étudiants ou pour les  
personnes désireuses de s'initier à un sujet. Certains sont écrits dans un style universi-  
taire, d'autres dans un style très littéraire, voire poétique. Alors, on a aussi commencé à



s'intéresser aux auteurs des livres, à leurs parcours(..). La collection compte près de 4000 titres, allant de la Pomme de terre à l'Education des enfants difficiles (...) Alors maintenant, nous, ce qu'on voudrait, c'est que les PUF nous laissent écrire le Que sais-je consacré aux Que saisje. (Ceci est un message adressé à la direction des PUF). Alain Bauer, spécialiste de la criminologie, a bien co-écrit deux Que sais-je consacrés à la gastronomie. Alors : pourquoi pas nous ?

**COMMENT S'EST CONSTRUIT LE SPECTACLE ? LA POMME D'ISAAC NEWTON, LES POMMES DE LÉON MOISSE, LA POMME DE BLANCHE-NEIGE... AVIEZ-VOUS DÉJÀ TOUS CES ÉLÉMENTS AVANT DE COMMENCER L'ÉCRITURE ?**

Absolument pas ! Tout venait, au départ, de la collection Que sais-je. Mais notre travail étant largement fondée sur une pensée imagée, nous dérapons assez vite. Quand nous ajoutons un élément, un thème, il faut qu'il soit lié d'une manière ou d'une autre à l'ensemble de ce que nous racontons, ce qui s'avère parfois un véritable casse-tête. En réalité, il existe plusieurs dizaines d'autres versions du spectacle, où le thème récurrent n'est pas celui de la pomme, mais celui du cheval, ou bien celui des nains, ou bien celui des forces de l'ordre, etc, etc. Nous nous sommes arrêtées sur cette version parce que c'est celle qui nous semblait fonctionner le mieux dans sa globalité.

**« Nous construisons des boucles, qui reviennent, reviennent, jusqu'à ce que la totalité du spectacle/conférence ressemble à un mauvais rêve (ou à un bon cauchemar). »**



## Alice Lescanne & Sonia Derzypolski

Deux filles joueuses s'amuse à faire tourner les expositions en les performant et en les manipulant.

**T**out juste sorties des Beaux-Arts de Paris où elles se sont rencontrées et ont commencé à travailler ensemble,

Alice Lescanne et Sonia Derzypolski organisent des expositions qu'elles manipulent, transforment et performent, le temps d'un "spectacle". À la Biennale de Lyon, leur exposition passera comme par magie de la concision et de l'ultramini-malisme à une forme plus prolixe, plus débridée, "désordonnée et ambivalente". Mais pour réaliser cette transmutation, aalllicceelleesscaannnee

&ssonniiaadeerrzyppoolisskii (leur pseudo d'artistes) auront inventé une histoire loufoque et savante autour des faces cachées de la Lune. "Les gens nous disent souvent : j'ai compris des bribes, mais je n'ai pas tout compris. Les narrations que nous construisons ne suivent pas un fil linéaire. Elles sont faites de plusieurs histoires qui progressent ensemble jusqu'à être poussées dans leur retranchement."

Parmi leurs influences narratives, elles citent l'artiste Ryan Gander, l'écrivain Eric Chevillard, ce bon vieux Homère "parce

qu'il était aveugle mais qu'il a tout raconté quand même" ou le théoricien de la littérature Pierre Bayard. Et misent sur l'humour : "Pour le dire de manière pas du tout modeste, on essaie d'améliorer la réputation de l'art contemporain."

**Jean-Max Colard photo Frédéric Stucin pour Les Inrockuptibles**

**Déplacements** exposition des Nicheés des Beaux-Arts de Paris, jusqu'au 3 novembre et performance le 3 novembre à 17h, au CentQuatre, Paris XIX, www.104.fr  
**Explosant X** performance le 20 octobre à la Sucrerie de Lyon, www.biennaledelyon.com

## MENTIONS

**Le titre du spectacle est : aléatoire**

**Texte, mise en scène et scénographie:**

aalllicelleessccaannne&ssoonniaaddeerrzyppoolsskii

**Création lumière et régie :**

Baptiste Joxe

**Avec :**

aalllicelleessccaannne&ssoonniaaddeerrzyppoolsskii, Elisa Carà et Serge Gaborieau

**Production :**

Le CENTQUATRE-PARIS

aalllicelleessccaannne&ssoonniaaddeerrzyppoolsskii sont artistes associées au CENTQUATRE-PARIS

## CONTACTS / DIFFUSION

**Julie SANEROT**, directrice de production + 33 (0)1 53 35 50 35

**Marine LELIEVRE**, chargée de production et de diffusion

[m.lelievre@104.fr](mailto:m.lelievre@104.fr) / + 33 (0)1 53 35 50 57 / + 33 (0)7 75 10 87 21

**Le CENTQUATRE-PARIS**, établissement artistique de la Ville de Paris

104, rue d'Aubervilliers, 75019 Paris / + 33 (0)1 53 35 50 00

Ce spectacle, ainsi que *Le Prix du PIF* et *Qui veut voyager loin choisit sa monture*, sont en tournée avec Le CENTQUATRE ON THE ROAD la saison 2016-2017 et la saison 2017-2018.

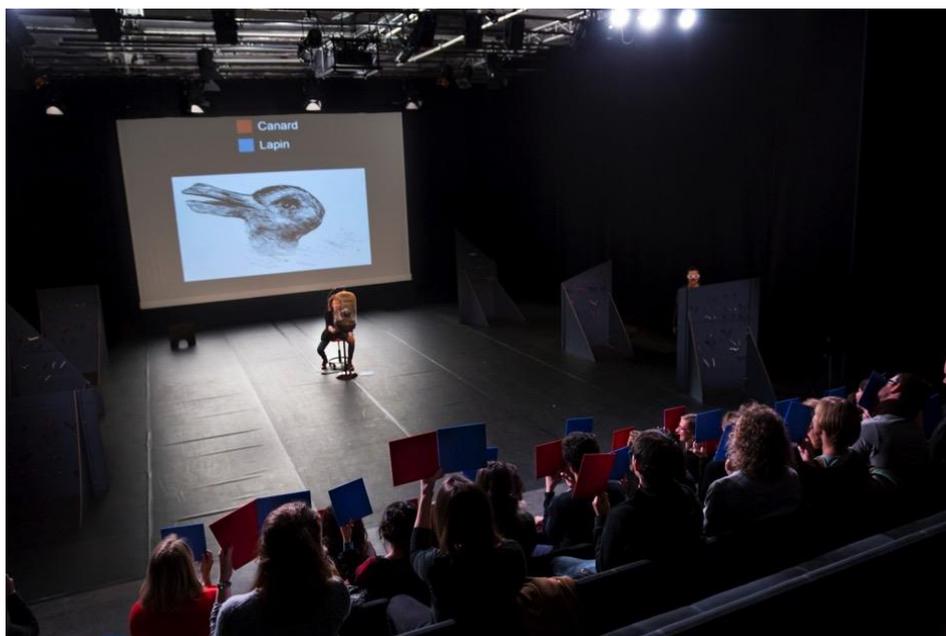
**Retrouvez l'ensemble des projets en tournée du CENTQUATRE ON THE ROAD, les dossiers artistiques et les teasers sur :**

> **La page internet :** [www.104.fr/tournees.html](http://www.104.fr/tournees.html)

> **FACEBOOK :** [www.facebook.com/104tournees](http://www.facebook.com/104tournees)

## AUTRES PROJETS

aalllicceelleessccaannnee&ssoonniiaaddeerrzyppoolsskii ont d'autres projets également en tournée avec le **CENTQUATRE ON THE ROAD**.



**QUI VEUT  
VOYAGER  
LOIN  
CHOISIT  
SA  
MONTURE**

Photos de célébrités, d'amis ou d'anonymes, attestations d'exploits divers, reproductions d'œuvres d'art ou encore photos d'archives, les images circulent sur Internet en flot continu. Pour sensibiliser les jeunes au décryptage des images, le duo aalllicceelleessccaannnee&ssoonniiaaddeerrzyppoolsskii leur suggère de passer de la vue au point de vue. Et quoi de mieux pour modifier son regard que de changer de lunettes ? Utilisant une multitude de montures fantaisistes pour appuyer leur propos, elles contredisent le principe ophtalmologique fondamental qui veut que ce soit les verres correcteurs qui fournissent assistance à l'œil : dans ce spectacle, ce sont les montures qui, par leur forme spécifique, constituent les prothèses du regard ! Les deux artistes déroulent ainsi une fiction mettant en scène deux personnages passant l'examen du « Code des images ». Au fil de raisonnements pleins de surprises, *Qui veut voyager loin choisit sa monture* répond avec humour aux questions que se posent beaucoup de préadolescents, et les interroge à leur tour en recourant à un système de vote.

Ce spectacle, qui invite à prendre du recul sur nos modes de pensée, est la première étape d'un nouveau cycle de travail des deux acolytes autour d'une triple collection de lunettes, de stylos et de gommes fantaisies, qu'elles ont rebaptisée « les accessoires de la pensée ».

## LE PRIX DU PIF



Dans leur dernier spectacle, *Le titre du spectacle est : aléatoire*, présenté au CENTQUATRE-PARIS en 2015, le duo aalllicceelleessccaannnee&soonniiaaddeerrzyppoolsskii mettait en avant l'aspect égalitaire de la collection des « Que sais-je ? », qui donne la même importance (128 pages vendues à 9 €) à tous les thèmes traités. S'appuyant cette fois sur l'impact néfaste de cette tarification unique, à savoir la destruction de toute échelle de valeur, elles ont décidé de vendre leur collection de « Que sais-je ? », à des prix variant de quelques dizaines d'euros à plusieurs centaines de milliers d'euros. Chaque pochette vendue sur ce stand original contient donc un « Que sais-je ? », mais aussi un mystérieux bulbe et une brochure qui explique comment les deux artistes en ont fixé le tarif. Car, contrairement aux apparences, le prix du PIF n'est pas fixé au hasard. Il répond à une logique, certes absurde, d'attribution de valeur marchande, que les deux comparses vous exposeront, images à l'appui. Pourquoi acheter *Les Particules élémentaires* à 3 001 € ou *Jésus* à 33 € ? Si seuls les acheteurs posséderont l'explication complète, la grille des prix affichée sur le stand comprend déjà de savoureuses pirouettes argumentaires.